# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba













DIASABRA 21 DI JANUARI 1961 — Nr. 3944

# Solemne instalacion di John Kennedy como president di Estados Unidos

**WASHINGTON, 20 jan. — Presidente Kennedy a declara den su discurso di inauguracion, cu Merca lo „bringa un lucha largu den scuridad" contra dictadura, pobreza, malesa y guera. Kennedy a pidi pueblo Mericano pa e ta fuerte y dispuesto na haci sacrificio", el a bisa cu su gobierno lo defende libertad den mundo, maske kiko pasa. Kennedy su discurso tabata dedica completamente na problemanan politico estranhero. El a invita e estadonan comunista pa participa na un esfuerzo nobo pa stimula paz, y el a referi na e deseabilidad pa buta armanan atomico bao di controle internacional.**

El a avisa Merca y su aliadonan cu nan no mester provoca e paisnan comunista. door di haci manera si nan ta debil.

Kennedy a pidi pa forma un alianza mundial. incluyendo norte. sur. este y oeste. cual por sigura un bida mas productivo pa henter humanidad. El a bisa entre otros cu Merca su aliadonan por conta cu tur apoyo di Merca. El a pidi nan pa actua cu Union y pa colabora.

El a bisa e paisnan cu a bira independiente den ultimo tempu aki. cu Merca lo mira pa ningun otro dominio peor cu colonialismo no worde establece ajanan. El a priminti e habitantenan na e regionnan subdesarolla. cu Merca lo haci su best pa sinja nan juda nan mes. maske cuantu tempu dura. Esaki lo worde haci pasobra ta bon y no pa hanja nan na nos banda of ponc nan lucha contra comunismo. Si sociedad liber no por juda e hopi pobernan. lo e no por salba e poco ricunan tampoco. asina Kennedy a bisa.

E presidente mericano nobo a pidi e paisnan comunista pa cuminza di nobo hunto cu occidente. pa trata di sigura paz. pa e podernan scur di destruccion. basa riba e porzanan di ciencia. no destrui henter humanidad den un plan di destruccion. formula di antemano. of den un accidente. Pero el a avisa e mericanonan cu nan lo tin sigur di no bira catibu nunca. solamente si armamentu di Merca ta indudablemente suficiente.

Kennedy a bisa cu Nacionnan Uni ta nos ultimo y mehor speranza den un tempu. den cual e instrumentonan di guerra ta hopi mas cu esnan di paz.

El a bisa cu ningun dje 2 bloquenan di poder existente por ta contento cu e manera cu cos ta bai actualmente.

Nos no mester actua como ken tin miedu di negocia. asina kennedy a bisa.

El a insisti pa ambos grupo formula na prome bez proposicionnan serio y claramente defini tocante e inspeccion y control di armamentu y e poder absoluto pa destrui otro paisnan. y buta nan bao di dominio absoluto di tur potencia.

Si por forma un frente di colaboracion den e mondi di sospecho. larga ambos partido haci lo siguiente. no crea un equilibrio nobo di poder, pero forma un mundo nobo di husticia. den cual e fuertenan ta husto y esnan debil ta sigur y na unda lo tin paz semper.

Kennedy a bisa cu no por alcanza e ideal aki den 100 dia ni den periodo di funcion dje gobierno nobo ni podiser durante bida dje generacion actual. pero toch mester haci un principio.

Mi compatriotanan. no puntra kico bo mester haci pa bo pais. puntra kico bo por haci pa boso pais. Si conciudadanonan di mundo. no puntra kico Merca lo haci pa boso, pero kico nos tur por haci hunto pa libertad di humanidad. Y. maske boso ta ciudadano mericano of di mundo. exigi for di nos e mes normanan altu di poder y sacrificio cu nos lo exigi di boso. Larga nos sigui cu un consenshi limpi como unico recompensa sigur. cu historia como ultimo huez di nos accionnan. Larga nos sigui dirigi e pais cu nos ta stima. pidiendo Dios su bendicion y ajudo. sabiendo si, cu na tera trabao di Dios mester ta en hecho nos mes trabao, asina e presidente nobo a bisa.

## Lyndon Johnson instala como vice president

**algun minuut prome cu instalacion di Kennedy**

WASHINGTON. 20 januari. — Algun minuut prome cu instalacion di Kennedy, Lyndon Johnson a worde instala como vicepresidente di Merca.

Despues John Kennedy a worde hura como presidente di Merca y el a tene su discurso di instalacion.

3 ora prome cu el a worde hura, Kennedy a atende un misa den un iglesia chikitu den un dje suburbionan di Washington.

El a jega Casa Blanca despues acompanja pa su esposa. e presidente di Camara di Representantenan Sam Rayburn y e senador democratico John Sparkman. Eisenhower a ricibi nan y nan a bebe un koppi di koffie den e comedor grandi di Casa Blanca. prome cu nan a bai capitolio.

No obstante cu sneeuw tabata cai masha hopi miles di hende a bai Washington pa mira e inauguracion. E sneeuw a stroba ex-presidente Herbert Hoover di atende e instalacion.

## KAARCHI LOTERIA LIONS A CABA DI DIAHUEBS

ORANJESTAD. — Te ayera ainda miembronan di Aruba Lions Club tabata hanja jamadanan telefonica y tienda di sr. L. Berlinksi. presidente di Lions. a worde invadi pa personanan cu ainda tabata interesa na cumpra un o mas kaarchi di e grandioso loteria cual sorteo lo tuma lugar awe tardi pa cuatr'or. Nan tur sinembargo a keda decepciona ya cu tur tickets a caba for di diahuebs anochi caba. Lions Club kier avisa tambe cu tur e personanan cu kier presencia e sorteo awe tardi na Shakespearestraat 9, ta bonbini.

## Mr. P. A. C. Bondam a regresa

ORANJESTAD. — Mr. P. A. C. Bondam. huez den Prome Instancia na Aruba prome cu e actual huez mr. J.V.M. van Koot a bini nos isla. a regresa den delaster siman di december for di su ziekteverlof na Hulanda. Mr. Bondam nos por corda a keda mas o menos seis luna cu ziekteverlof na Hulanda a consecuencia di e hopi trabaunan na Antillas. El a worde staciona na Corsow. pero cada diezcuater dia e ta bini Aruba pa presidi e sesionnan den Prome Instancia. Ayera el a tene su prome sesion.






### Joy-riding

ORANJESTAD. — Nan a avisa patrulla diahuebs anochi pa cuarto pa nuebe cu patras di un cas den Herman Gorterstraat algun mucha a laga un auto atras. Patrulla a hanja e auto A-6722 na e lugar menciona y en conccion cu esaki a detene un hora despues e siguiente hobennan pa motibo di joy-riding: M.K.. H.B.. B.H.T, E.R.F y R.F.P. Proces-verbaal lo worde traha contra nan

### Trabau malvado

ORANJESTAD. — Un candela a worde avisa diahuebs anochi pa un cuarto pasa di shete tras di un cas riba Adr. Lacle boulevard. na unda algun cos sushi tabata na candela. Spuit di Playa a paga e candela. cu parce ta trabau di algun mucha homber cu a pega un kerstboom na candela y esaki despues a coge algun mata y cos sushi cybanda. Recherche ta buscando e muchanan di kendenan ya nan tin discripcionnan.



### „Chamaco" atrobe

ORANJESTAD. — Un tal C.B. a informa na warda diahuebs atardi pa cuarto pa uno cu e boto „Chamaco" a perde atrobe. E hombernan H.J.. J.A. y un tal A. a sali diarazon anochi pa 7'or den e boto y no a regresa ainda na e ora di informacion. Loodsboot a worde poni na haltura.

### Sonjo interrumpi

ORANJESTAD. — Patrulla di stad diahuebs a hiba e tipo A.M.. kende tabata drumi den un hokkie chikito tras di Texas. pa warda y cerele te ora cu curpa drecha.

### Burachi pa cel

ORANJESTAD. — Diahuebs pa diez'or y mei di mainta nan a pidi assistencia pa' cu tabata burachi banda di Casa Matias. Patrulla a hanjele den Emanstraat y a bai warda cunele.

## Curazolenjonan lo hanja clubhuis provisional

ORANJESTAD. — Ta conoci caba cu e Sociedad Beneficencia Curacao na Aruba tin actualmente ta circulando un formidable rifa. di cual e premionan mas atractivo ta e cincu autonan Ford. Entradanan cu nan hanja for di e rifa aki lo ta destina pa construccion di nan clubhuis. Pero como cu e miembronan ta anhela asina tanto pa nan clubhuis bini cla mas pronto posibel e directiva di e Sociedad a pensa cu lo ta mihor pa for di awor caba adelanta e construccion e busca un clubhuis pa nan compatriotanan y tur otro simpatizadornan no-Curazolenjos. Nan a hanja uno y cuminzando for di dia 1 februari venidero e cas di picnic na Miramar. Parkietenbos lo worde habri como clubhuis.

## Pregunta na ministro Luns den rapport di Tweede Kamer

DEN HAAG, 20 januari. — Den e rapport di departamento di Tweede Kamer ministro Luns a worde puntra si e ta dispuesto na duna e kamer informacion concreto tocante e punto di bista, cu gobierno hulandes ta ocupa respecto e asunto di apartheid na Surafrica. dia cu e worde discuti den Nacionnan Uni.

E contesta den memorie van antwoord ta. cu e ministro ta di opinion cu actualmente e no por duna informacion. E punto di bista aki lo worde determina a base dje proposicionnan concreto. cualnan lo worde presenta.

## Paso cu Frank Robert lo tuma

LONDEN. 20 januari. — E embahador ingles na Moscu. Sir Frank Robert. lo tuma paso pronto cerca gobierno ruso respecto renovacion dje actividadnan dje comision internacional pa control na Laos. asina ministerio ingles di asuntonan exterior a informa oficialmente awe mainta.

## Arrestacion di ex-colaborador di Eichmann na Viena

VIENA, 20 jan. — Un ex-colaborador dje criminal Nazi Eichmann, Israel, a worde arresta awe na Viena.



Dieznuebe di e pick-upnan „Ford" aki firma Neme a entrega ayera tardi na Lago Oil & Transport Co. Ltd. Aki empleadonan di Lago ta sali cu e pick-upnan for di riba waaf.

# Opinion di Christina de Freitas tocante estudiantenan Antillano na Hulanda

## E ta splica e trabau importante di un sociale werker[ster]

**ORANJESTAD — „No ta un obra grandi, solamente un principio, un indicacion, un estimulo pa tur cu leza esaki pa nan tambe juda y contribui na e desarollo, e independencia di e Antillanonan cu ta studia aki, na beneficio di Antillas Hulandes en general", asina Christina de Freitas, un estudiante cu a caba di regresa Aruba, a scirbi den un boeki corto di 33 paginas durante su permanencia di cuater anja studiando na Hulanda.**

Christina, kende a regresa awor como maatschappelijke werkster y segun nos a tende quizas lo bai traha cerca Kinder- en Zeden Politie, no a studia solamente e lesnan, sino a percura tambe pa sabi algo di henter e pais. Su experiencianan obteni riba e bida di e hobennan cu ta studia na Hulanda, tambe nan bida prome cu nan a bai studia y e modo di biba cu cual nan ta regresa nan pais natal, el a scirbi den e boeki menciona, cual lo ser pa cada hende cu lezele un lectura for di cual por sinja masha hopi cos.

Srta. De Freitas a soge pa titulo „De Antilliaanse Studerende Jeugd in Nederland" (Hobennan Antillano cu ta studia na Hulanda) y e ta cuminza pa laga e Hulandesnan tende algo di Aruba. En corto e ta repasa e historia di Aruba for di 1500, tempo di e indiannan, pa 1824, conoci pa e anja den cual nan a cuminza cu buscamento di oro despues e ta pasa na e jegada di e companianan petrolera riba e isla te na e industria nobo di turismo y e fabricanan di quimico cualnan ta wardando algun luna ms prome di bira realidad.

Tambe e ta trece e bida arubano un poco padilanti y den cual e mucha homber tin mas libertad y previlegio cu e mucha muher. Mescos ta e caso, segun Christina, den e matrimonio unda cu e homber atrobe tin su libertadnan, mientras cu e muber ta worde mira como esun cu mester percura pa cas y duna luz na jiunan y trece nan na grandi.

Despues e ta parti su boeki den 3 capitulo cu ta: 1. De Situatie op de Nederlandse Antillen voor de komst van de Antilliaanse student naar Nederland" Situacion na Ant. Hulandes prome cu binida di estudiantenan Antillano pa Hulanda). 2. „Het verblijf van de Antilliaanse Studerende Jeugd in Nederland" (Estadia na Hulanda di Hobennan Estudiante) y 3. „De Terugkeer van de afgestudeerde Antillianen naar de Nederlandse „Antillen" (Regreso di Estudiantenan Antillano na Antillas.

### Scoolnan

„Ensenjanza na Aruba ta riba un nivel igual na esun di Hulanda", Christina ta bisa. E ta hanja cu esaki tog ta trece algun estorbo cunele manera p.e. durante examennan nan ta scoge titulonan pa opstel manera „Een herfstwandeling" y „Sneeuwpret". „Pero ya nan a cuminza mira esaki caba y ya a cuminza haci e cambionan necesario y trece titulonan cu ta di acuerdo cu e ambiente antillano. De Freitas ta lagu sigi mesora tras di e observacion aki.

Tambe e ta hanja cu mesun cambionan tin cu worde haci na e geografia, na e historia y na e hecho cu ensenjanza pa gran parti ta worde duna door di maestronan Hulandes y cu henter ensenjanza ta tuma lugar na Hulandes. „Hulandes ta un idioma stranjo pa e Antillano, e ta worde usa solamente na e scoolnan, mientras cu pafor di scool ta Papiamento ta manda."

Majoria di e maestronan na Aruba ta bini for di Hulanda y escritora ta hanja notable cu despues di 5 a 10 anja den Antillas ainda e hendenan aki no por papia ni un palabra na Papiamento, cu algun excepcion naturalmente. „Si esaki ta algo ventahoso pa un bon cooperacion cu e poblacion, majornan y muchanan, principalmente muchanan na e scoolnan mas aban, ta algo dudoso", ta otro opinion di Christina.

El a soma despues e cantidad di muchanan cu ta atende scool y tambe varios scoolnan riba e isla.

E sistema nobo di mucha homber y mucha muher huntu den e H.B.S. y e kweekschool e ta jama „un co-educacion aplaudible".

### Un falta hopi biaha haci

Scirbiendo riba loke cu e majornan ta pensa di Hulanda srta. De Freitas ta hanja cu hopi di nan ta pensa cu „sinjamento na Hulanda ta bai di mes". E ta haci observacion tambe cu scogemento di e majornan tocante loke nan jiu ta bai studia hopi biaha ta favorece cierto profesionnan manera verpleegster o maestro di scool y cu casi nunca pa un profesion manera p.e. maatschappelijke werkster. „Nan no ta realiza kiko Hulanda ta y ki consecuencianan un permanecia na Hulanda ta trece cunele", ta opinion di escritora, kende mester admiti cu tog algo a ser haci den e sentido aki: e „nochi di despedida" teni pa prome biaha anja pasa.

### Falta di informacion

Tambe e muchanan, escritora ta hanja ta bai Hulanda mucho poco informa. Nan ta haci falta na Aruba di ensenjanza tecnica, ensenjanza domestica, H.B.S. y otro preparacionnan pa ofishi.

E muchanan ta falta bon informacion tanto na es como na scool. E ta hanja cu for di e prome anjanan caba nan mester cuminza informa e muchanan di e estudio eventual cu nan ta pensa di sigi na grandi. Mester sinjanan conoce Hulanda prome cu nan bai, pa medio di p.e. pasa peliculanan tocante Hulanda y e profesionnan cu ta existi aya. Tambe door di laga nan leza bon lectura etc. Aki atrobe srta. De Freitas ta mustra ki bon trabau un sociaal werker(ster) por haci den esaki. E persona aki, uno cu a jega di bisbita Hulanda, lo por cuminza papia cu e muchanan tocante Hulanda y e profesionnan. Tambe e majornan por bini den contacto cu e persona aki uno cu a jega di bishita Hulanda, lo por cuminza papia cu e muchanan tocante Hulanda y e profesionnan. Tambe e majornan por bini den contacto cu e persona aki pa splica e diferente problemanan.

Di gran valor y na beneficio di e muchanan e ta hanja tambe e testmento psicologico social cu a cuminza na 1957.

Es decir cu e muchanan ta worde examina door di un psicológico cu por constata si e mucha ta capaz na sigui un estudio na Hulanda, pasobra hopi bez majornan tin e impresion cu nan ta nenga nan jiu un beurs pa motibonan falso.

Pero larga nos no lubida cu comision psicológico y cabezantenan di school ta tuma un decision na bienestar di e mucha cu nan a test. pasobra no ta tur mucha tin e caracter. capacidad y perseverancia pa bai Hulanda.

Pues escritora a nota na Hulanda fracasonan di muchanan cu majornan a manda Hulanda, no obstante aviso di e psicologico di no manda nan jiu.

Den su segundo capitulo srta. De Freitas ta papia di e estadia di e muchanan na Hulanda. Esaki ta diferente cu na Antillas. For di e prome dia caba nan ta sintiele door di hanja nan den un awacero continuo cu ta contrario for di e solo Antillano.

Tin na Hulanda pa percura pa e beursalnan y tambe particularnan dos organos cu ta:

1. E Stichting Studiecommissie na Den Haag cu ta regla asuntonan di beursalnan di ailand Aruba, beursalen di Land Corsow y di e estudiantenan particular.
2. E Kontak: Orgaan Curacaose Studenten na Den Haag. E ta percura pa regla asuntonan di tur beursalen di eiland Corsow y estudiantenan particular for di Corsow.

### Studiecommissie Ned. Antillen

Mas atencion nos lo dedica na e Studiecommissie ya cu e organo aki ta na interes di e Arubano. E ta un comision neutral tanto den politica como den religion.

Den e organo aki, segun srta. De Freitas, tini 400 alumnos di cualnan 1/3 parti ta bini for di Aruba. En total tin 1600—1700 Antillanos ta studia na Hulanda.

Trabau di e studiecommissie ta e.o. pa trece hobennan for di Antillas den un institucion di ensenjanza y den un cas o internaat, tira bista riba nan estudio, nan adelanto, nan modo di biba y nan conducta, duna consebo tanto na e hoben como na su majornan, duna informacion di adelante di e hobennan na majornan y na gobierno Antillano (beursalen), e tin supervision riba e placa cu ta worde manda pa e hobennan y finalmente e ta percura pa haci e vacantie di estudiantenan mas alegre posibel door di p.e. orgnisa viahenan pa exterior.

Ta logico cu e comision aki ta pidi algo pa cubri gastonan di trabau y esaki ta:

Fls. 20,— pa luna pa e prome jiu.
Fls. 10,— pa luna pa e di dos jiu.
Fls. 5,— pa luna pa e di tres jiu.

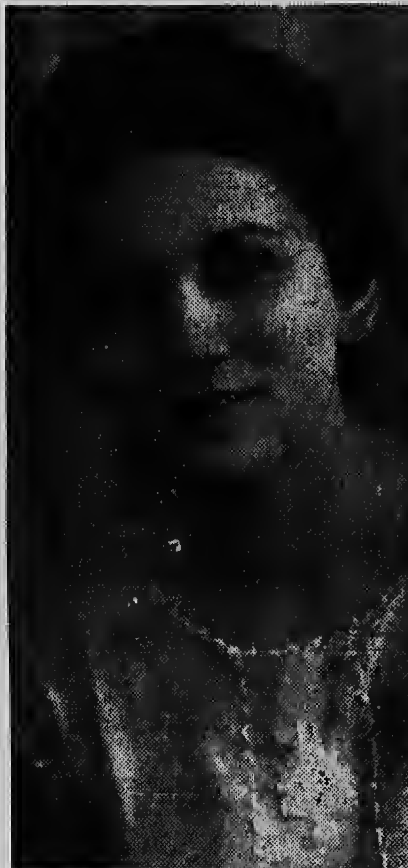
E suma aki mas parti ta pa paga gastonan di transportacion di e representantenan.

Beursalnan di Eiland, asina nos ta sigi leza den e boeki, ta hanja un suma cu un maximum di fls. 2500,— pa anja, esnan di land ta hanja minimum fls. 2700,— o maximum fls. 3200,—.

Estudiantenan di Universidad ta hanja fls. 3500,—. Mas o menos fls. 450,— a fls. 550,— ta bai na panja, mientras cu fls. 25,— pa luna ta ban den saco di cada estudiante

E Studiecommissie ademas debe responsabilidad na gobierno di Antillas Hulandes y na e majornan. Tres biaha pa anja e comision ta traha un relato di cada alumno y esaki ta bai pa gobierno, a saber na e Ministro Plenipotenciario W. F. M. Lampe.

(Fin ta sigi)



**CHRISTINA DE FREITAS**

**despues di a sigi scool akinan na Maria College a obtene su diploma na 1956 y e niesun anja ey a bai studia pa maatschappelijke werkster na e R.K. Sociale Academie na Sittard, Hulanda. Cuater anja el a keda na Hulanda y pa obtene su diploma e mester a scirbi un skriptie (un boeki chikito). El a haci esaki y cu un 8 pa e trabau aki e la logra su diploma tambe. Locual a inspirele pa scoge net e titulo di „De Antilliaanse Studerende Jeugd in Nederland" ta e hecho cu tin varios estudiantenan for di Antillas ta fracasa na Hulanda y esaki no ta hacIele sinti bon.**

**E faltanan principal y e accionnan cu mester worde tuma pa evita esaki mas tanto posibel el a trece den su skriptie y for di cual Arubaanse Courant a saka algun extracto pa publica awe. E ta un escritura di masha interes tanto pa e majornan como pa hobennan na scool.**

**Christina, jiu di sr. y sra. Juan de Freitas di Kerkstraat 6 na Oranjestad ta mei-mei di nos atrobe y pronto lo cuminza practica loke cu el a sinja na Hulanda na beneficio di e comunidad Arubana.**

# ARUBA DI AWOR

## IV

**Un di e ultimo servicionan cu a worde pasa pa e gobierno insular ta ensenjanza y desarollo di e poblacion den curso di 1953. E promer mehoracion, cu ensenjanza a hanja ora cu ya el a bini bau cuido di e gobierno insular, tabata ceramento di e loke nan ta jama A-scholen na 1954, esakinan ta scoolnan cu un programa di estudio masha limita den koenoekoe.**

For di 1951 te 1958 (e ultimo cifranan disponibel) e cantidad di muchanan cu ta bai scool, sin bewaarschool y ensenjanza industrial, a subi di 9434 te 12.745. Tur caminda, pero principalmente na lugarnan na unda antes tabata mondi y sitionan inhabita y na unda awor nan a forma lugarnan di biba, a lamta scoolnan.

Na 1951 tabatin na Aruba 24 lagere y mulo-scoolnan. na 1958 e cantidad aki tabata36: diezdos scool nobo den shete anja. E porcentahe di e poblacion, cu ta bai un scool (incluyendo bewaarschool y ensenjanza di industria) a subi den e mesun anjanan cy di 19.63% te 26.1%. asina anto cu mas di un cuarto di poblacion ta s'nta tur dia riba e bankinan di scool.

E crecemento di e cuerpo di maestronan den otro instancia ya a worde trata.

Cu e *huishoudonderwijs* (ensenjanza domestica) nan a cuminza na 1955 na e manera cu tanto otro scoolnan a jega di cuminza aki: den e baraknan cu e Norte-Americanonan a laga atras despues di gera. Na cuminzamento tabata solamente cursonan den huishouden, pronto nan a bira scoolnan.

Esun di promer, Maria Immaculata-school na San a Cruz, a worde habri na februari 1958 pa princesa Beatrix. Otro huishoudschoolnan a sigi na Dakota, Noord y na San Nicolas, cual ultimo a bini cla na juli 1960. Ta trata di scoolnan cu tres anja di estudio; pa ensenjanza mas avanza den huishouden e zusternan Dominicanessen a traha na Oranjestad e Centrale Arubaanse Huishoudschool (Mater Dei) cu ta keda den Boerhavestraat (el a costa NAf. 600.000.— y a habri e anja aki.

Banda di e bijzonder katholiek y openbaar onderwijs cu ya tabata existi a bini na 1955 e bijzonder protestants- christelijk onderwijs. Un sociedad funda pa esaki a habri na september di e anja ey un Protestants-Christelijke School na Oranjestad den e haro Mon Plaisir, di cual te awor ta dificil pa kere, cu e nomber Frances ta bini for di e plantage di aloë, cu tabatin aki un tempo. Un segundo protestants- christelijke school a bini na San Nicolas. Tur e dos scoolnan aki tin tanto un lagere como un mulo-school.

Pa e *ambachtsschool-onderwijs* (scool pa sinja ofishi) nan a traba e ya menciona Arubaanse Technische School, cual a bini cla na 1954.

Tambe e *middelbaar onderwijs* a bini Aruba. Na un principio heca tabata worde duna na esnan cu na otro parti kier a bishita un institucion di ensenjanza.

Apesar cu naturalmente nan tabata tene cuenta cu e capacidad di esnan cu a bini na remarke. esaki nan no tabata hecanan den e sentido costumbra. es decir hecanan cu ta worde duna na e muchanan mas sabi y cu no tin modo di paga nan estudio. Gobierno Antillano a tuma como punto di bista cu dunamento di apoyo financiero pa sigimento di estudio den exterior lo sali mas barata cu si bai funda e scoolnan di estudia aki nan. Den majoria di e casonan esaki a resulta di ta herdad, pero pa loke ta toca e estudio secundario a resulta di tin asina tanto interesadonan. cu e cantidad di hecanan a cuminza subi cu varios decenas.

Pescy cu e intencion pa prevee den e sigimento di estudio local. nan a forma for di 1952 caba klasnan paralelo cu estudio di H.B.S. na e scoolnan principal. Pa banda di e catolicenan esak a bira posibel ora cu nan a laga e exigencia pa ensenjanza apart pa mucha homber y mucha muher cai. y pa forma e ora ey un H.B.S. completo. Sinembargo di tal manera y pa loke ta toca esaki e scool ta e unico- cu no- catoliconan tambe por bai e scool. y un parti di e maestronan tambe ta catoliconan. Dia 7 di september 1959 e H.B.S. catolico aki. cu a hanja nomber di Colegio Arubano. a habri su portanan, naturalmente e tambe den un barak Mericano. Plannan pa construccion di un scool ta den preparacion. E interes pa e H.B.S. aki ta asina grandi. cu e pedidanan di admission a surpasa grandemente e posibilidad di permision.

Na september 1960 nan a habri aceen na e H.B.S. un kweekschool (scool pa prepara muchanan pa maestro di scool) cu tambe ta habri pa no- catoliconan. Tur e dos scoolnan aki ta satisface na e fihacionnan legal poni pa esaki



mas di un cuarto dje poblacion ta den bankinan di scool



...liderazgo stimulante: Aki inauguracion di e boulevard nobo...

### ARUBA DI AWOR

**Casi diez anja a pasa desde cu dr. J. Hartog, autor di „Aruba, zoals het was, zoals het werd" a sera manuscrito di e boeki aki.**

**Esey tabata na 1961, dia cu nos isla a bira independiente na momento cu e eilandenregeling a drenta na vigor. Riba peticion di e editor Boekhandel de Wit dr. Hartog a baci un examen di anjanan 1950 pa 1960. Tabata pues e anjanan di por bien bisa desarollo tempestuoso di nos isla Aruba.**

**E resumen cu lo sigi aki bau, e di cuater y ultimo, ta un „continuacion di e conocido boeki, di cual pronto lo sali un segunda edicion na Hulandes, y tambe un traduccion completo na Ingles.**

**E prome tomo dje articulo aki, skirbi pa dr. Joh. Hartog, a sali publica den „Arubaanse Courant" di 30 di december 1960, e segundo a sali dia 6 di januari, y e di tres den nos edicion di fecha 13dijanuari.**

### Bida cultural

E Aruba Boekhandel, anteriormente pinta como un poste solitario di cultura hulandes, cu a avanza y tabata consisti na 1950 di un tienda chikito. Den curso di 10 anja e negoshi aki a crece te na cinco negoshi independiente. Diferente for di Hulanda nan ta hende den e boekhandel aki cosnan. cu hende generalmente no ta hanja den librerianan (ees di hunga y.o.). E cosnan aki tambe ta trek bende na e tienda. na unda e articulonan aki ta exhibi.



... propio cultura ...

E cantidad di e boekinan na 1959 tabata casi 4 biaha mas hopi cu esun di 1950. E importacion di revistanan, principalmente norte-americano. na Aruba. ta keda entre 25 y 30.000 ejemplar pa luna. E conclusion. cu por worde haci involuntariamente. cu si fuera mas boeki Ingles ta worde bendi y lesa cu boekinan Hulandes. ta sinembargo incorrecto. E venta di boekinan Hulandes ta mas grandi. Tambe e fiamento di e boekinan aki den Biblioteca Publica. Ya caba nos a menciona cu e servicio aki a muda na un otro edificio na 1955.

E necesidad pa esaki a worde ordena door di e carreda rapido cu e lesamento di boeki a ranca riba nos isla.

Na 1951 nan a fia no menos cu 15.921 boeki na 1960 60.546. pues mas cu un boeki pa cabez di e poblacion. Despues cu e edificio nobo di Biblioteca na Oranjestad a worde poni den uso. a resulta di ta necesario pa tambe haci e filiaal na San Nicolas mas grandi.

Esaki ta conoci for di 1952. Promer ainda cu e Hulpbestuurskantoor na San Nicolas a worde poni oficialmente den uso. e filiaal nobo di e Openbare Leeszaal en Boekerij cu tabata poni den piso di e kantoor aki. a worde habri pa publico, dia 23 di september 1959. E filiaal a bira un organizacion completamente independiente cu un propio seccion pa hende grandi y mucha.

ARUBAANSE COURANT. dia 1 di december 1954 a bira propiedad di Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteitsmaatschappij N.V.. cu a worde funda e tempo ey y cual tambe ta asocia cu e editornan di e diario Beurs- en Nieuwsberichten na Corsow. Nan a tene Beurs- en Nieuwsberichten pa e parti di poblacion cu ta papia Hulandes. mientras cu Arubaanse Courant di awor en adelante ta worde redacta na Papiamento. E circulacion di Arubaanse Courant ta di 2500 ejemplares.

E otro diarionan Curazolenjo. Amigoe di Curacao y La Prensa. cu promer aya tabata conta cu corresponsalnan local. den e anjanan cu a caba a funda aki cada uno nan propio oficina cu personal pa e administracion y e redaccion.

Na 1950 no tabatin ningun radioemisora na Aruba. Awor tin tres. Riba 20 di maart '54 RADIO KELKBOOM a bini den aire y algun luna despues. dia 9 di october 1954. VOZ DI ARUBA. Dia 1 di november 1958 RADIO VICTORIA. funda aki pa un associacion di transmissionnan Norte-Americano. a cuminza su transmissionnan for di su edificio na Pos Chikitu.

E CULTUREEL CENTRUM ARUBA a sigi ser un forza stimulante den e bida cultural di Arubaanse Muziekschool. ballet. volksuniversiteit. toneelgroep. filmliga y otro institucionnan. cu parando independientemente. a hanja den C.C.A. un organo maximo pa atende e interesnan colectivo.

Naturalmente no ta nos intencion pa repasa e conciertonan. comedianan. presentacionnan di ballet y otro cos mas cu si of no a worde presenta en relacion cu C.C.A. Pero si mester worde menciona e construccion di e schouwburg den Vondellaan.

Pa acomodacion di e diferente manifestacionnan di bida cultural. a worde dicidi door di Algemeen Nederlands Verbond. cu for di promernan aya tabatin plannan pa construccion di un schouwburg y pa e motibo aki tambe a funda un stichting. en cooperacion cu C.C.A. pa un projecto mucho mas grandi. E Cultureel Centrum cu lo worde traha lo a ademas di schouwburg ambe lee-cenrum y dispone riba aparamenonan pa lecuranan. Cu cooperacion financiero di eilandsbestuur. Lago y Sticusa na Amsterdam e Cultureel Centrum a worde traha y dia 15 di november 1958 a worde habri.

Mirando atras riba e casi diez anja desde cu nos a cera e historia di Aruba. por worde constata. cu e autonomia di nos isla a duna na esnan. cu door di e poblacion a worde jama pa goberna. e oportunidad pa desarolla nan talentonan di lider.

Ban di nan liderazgo stimulante maske cu e preocupacionnan pa futuro no a disparce completamente. un bista optimista riba loke lo bini. ta hustifica.

## Jobida mas scars cu den hopi anja

ORANJESTAD. — Hopi keho ta worde tendi aki na Aruba tocante con scars yohida ta. pero si tur hende kier organiza algo. podiser algo por socede. Cu un poco cooperacion. podiser cos ta bai di e forma aki:

Ariba cualkier dia cu e mayoria kier un yobida refrescante nan por haci lo siguiente. Promer. e senjoranan di cas mester colga panja na cabuya. Casi nunca esaki ta faya di trece poco awa di repente. Of hopi hende pareuw por planea un picnic. Traha e plan mes ta basta. Promer cu e macutonan cu cos di picnic ta den auto. casi segur e nubianan scur ta cuminza colga. No ta necesario pa bai picnic di herdad. Planea un mes ta basta pa yama awa. Donjonan di convertible tambe por haci nan parti. Nunca no ta laga di yobe ora e capa keda abao of ora e auto caba di worde laba y gepolish. Of pensa di bai landa. bai haci compras. traha den cunucu — cualkier cos. Segur ta yobe un poco. Y maske no yobe mes. vale la pena purba.

Pero hendenan no a purba mucho duro den cercania di refineria e anja cu a pasa. Solamente 10.78 duim di yobida a cai durante henter e anja. e di siete den secura desde cu laboratorio analytico a cuminza registra caida di awa den segundo parti di 1929. E anja di mas seco durante e periodo tabata 1930 tempo cu solamente 7.73 duim di awa a cai. Y esun mas lluvioso tabata 1959 tempo cu 44.16 duim a casi inunda parti zuid di e isla.

E 10.78 duim di yobida anja pasa tabata 0.60 duim menos cu 1959 y tabata 7.30 duim bao di e promedio anual. Augustus tabata e luna di mas yobida den 1960: a cai 3.16 ruim e luna aki.

## A. A. Emerenciana
### eligi como miembro di Staten di Antillanan Neerlandes

WILLEMSTAD. 20 januari. — Sr. A. A. Emerenciana a ser declara scohi como miembro di Staten di Antillanan Neerlandes como sucesor di Sr. J. A. Abraham cu a muri riba dia 30 di December p.v. Esaqui a ser fiha pa president di Hoofdstembureau di Bonaire. segun un publicacion den "Curacaose Courant di ajera.

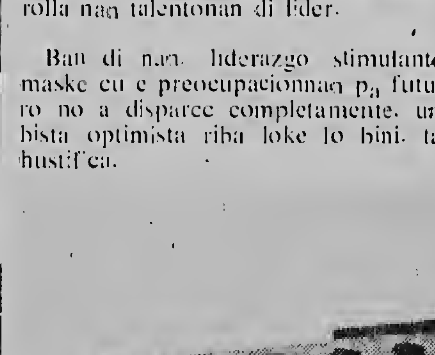
E decision a ser tuma como cu a base di e orden riba kieslijst ta Sr. Emerenciana ta bini na remarca pa un eleccion. Awor ainda Staten mester dicidi riba su admision como miembro.

Sr. Angel Andres Emerenciana ta opzichter di plantage "Aruba", cu ta desarolla cu subsidio di autoridad na Bonaire afin di desarolla agricultura riba e isla aqui.

## Dia Luna tin reunion di Eilandsraad di Corsou

WILLEMSTAD. 21 Januari. — Dia Luna mainta Eilandsraad di Corsou lo reuni pa eligi un deputado nobo. E nombracion aqui ta necesario pa motibu di demision di Sr. O. A. A. Beaujon. cu a bandona su puesto pa motibonan di salud.

Como quiera cu no tabata posible di propone un sucesor den corto termino. Eilandsraad a dicidi riba dia 3 di Januari riba suplica di fraccion di D.P. di suspende e nombracion. Ta di spera cu den circulo di D.P. tin awor un candidato indica.



Bista riba futura. Inauguracion di hotel cu a costa mas di ocho mijon.

## HOROSCOOP

di awe

**ARIESNAN**
**21 Maart — 21 April**

E weekend aqui por bira masha druk pa bo. Bishita y noticia di awe ta interesante.

**TAURISNAN**
**21 April — 21 Mei**

Enter e weekend aqui bo pensamento mester ser dirigi na hendenan den bo cercania immediata.

**GERMINENAN**
**22 Mei — 21 juni**

E dia di awe tambe ta masha bon si acaso bo ta activo y pone man na obra.

**CANCERNAN**
**22 Juni — 23 Juli**

Munstra propio confianza. Haci algu na bo aparicion. Bisti cu fineza.

**LEONAN**
**24 Juli — 23 Augustus**

Esaqui no ta un dia pa empeza empresanan nobo of tuma gran decisionnan.

**VIRGONAN**
**24 Augustus — 23 September**

Awe ta un bon dia pa combitu, pa contacto cu gruponan y ocupacionnan artistica.

**LIBRANAN**
**24 September — 23 October**

No obstante weekend por tin masha presion riba trabao y casonan financiera.

**SCORPIONAN**
**24 October — 22 November**

E dia di awe ta exigi hopi atencion pa bo asuntonan priva, di amor y semehantenan.

**SAGITARIUSNAN**
**23 November — 21 December**

Discusionnan objetivo cu otronan y personal lo termina rapidamente.

**CAPRICORNIUSNAN**
**22 December — 20 Januari**

No haci nada mucho pura of puntra y pidi conseho di esnan cu sa mehor cu bo.

**ACUARIUSNAN**
**21 Januari — 19 Februari**

Si bo por, no larga di yuda otronan. Cu servicilidad lo bo logra hopi.

**PICSES**
**20 Februari — 20 Maart**

Larga e weekend aqui sea divertido pa bo mes y pa esnan di bo. Bo tin sosten planetaria.

# CINCO Y SEIS

E resultado di diadomingo pasa casi tabata un super mercado libre si no tabata pa e triunfo di Gran Turco den di dos careda. E restonan cu a gana tabata favoritonan grandi. Tanto Europa, como Albatros y Prenupcial a gana cu suma facilidad.

Pa Diadomingo awor atrobe nos por bisa cu na primera vista e caredanan ta mustra un poco facil. Claro semper por tin sorpresa den un careda, y ta esaki ta haci e wega di „cinco y seis" interesante.

E di dos careda ta un careda hopi pareeuw, y di cuatro lo ta un careda interesante cu presencia di Prenupcial Reclutado y Perdican. Den di cinco careda nos ta kere cu River ta yama pa gana.

Gustavo Avila lo no corre diadomingo awor pasobra e a bay Merca pa corre algun animal di e preparador Ziad'e.

Guasada den di promer ta luci como nos „casi fija".

PROMER CAREDA. — Distancia 1100 metro pa animalnan di 8 serie. Tin un yabi y ta corre 12 cabay. Guasada mester por gana e careda aki cu Raul Bustamante como su jinete. E careda aki ta careda cu nos por yama fastioso pasobra cu excepcion di La Soprano y Sunero, nos ta kere cu e restonan no ta conta pa nada.

DI DOS CAREDA. — Handicap liber pa 6 serie riba un distancia di 1300 metro. Aki tambe tin 12 cabay y un yabi cu ta hopi fuerte tanto pa Bobby II como pa Zarpada. Bobby II cu Bustamante di jinete ta luci hopi a pesar di su 55 kilo. Como e careda ta parce hopi pareeuw pasobra tanto Telon como Bobby II ta subi di agrupacion, nos ta recomenda pa tene vista tambe cu Telon, Mario cu Bilton Barra, Cambo, Morgan cu ta sumamente peligroso aki den, y Eleganlona cu por ta e sorpresa.

DI TRES CAREDA. — Handicap liber pa 12 cabay riba distancia di 1300 metro den di 7 serie. Tin un yabi. Bromo mester por haci hopi cos den e careda aki pasobra e distancia ta di su agrado. E ta bay cu Atilio Bracho cu ta su jinete di costumber.

Tac cu ta bay den un agrupacion mas haltu tambe ta luci hopi pasobra e ta bay cu cu unicamente 49 kilo y cu e energico jinete Rogelio Cortez. El Trece II semper ta un amenasa riba e distancia aki. Winter II tambe ta subi di serie pero e tin chance. Cuidao cu Pelahuenco.

DI CUATRO CAREDA. — Distancia 1800 metro pa cabaynan di 5 y 6 serie cu un handicap limita entre 48 y 58 kilo. Bunita careda pa diadomingo awor. Tin dos yabi y ta corre 14 cabay. Tanto Prenupcial, Reclutado, como Perdican ta bay subi di agrupacion. Prenupcial cu a gana diadomingo pasa na un manera tan facil cu 57 kilo indiscutiblemente por bolbe gana cu e mas facilidad. E ta bay cu solamente 51 kilo y cu su jinete habitual, Hector Revello. Manera nos a comenta siman pasa e cabay Prenupcial a bini cu un record fantastico di Argentina. Reclutado cu ta bay cu Felix Sabino Perez di jinete ta luci como gran enemigo di Prenupcial.

Perdican ta bay hopi lihe. 48 kilo, y cu Balsamino Moreira. Nos no sabi si e por wanta e distancia di 1800 metro. pero e tambe ta un peligro den e careda. Mucho ojo cu Servicial pasobra e por ta facilmente e batacazo di e careda.

PENULTIMO CAREDA. — Handicap liber pa animalnan di 8 agrupacion riba un distancia di 1600 metro. No tin ningun yabi. River cu lo ta e „imperdible" ta diadomingo awor ta e unico cabay cu ta subi di serie den e careda aki. Sinembargo nos ta kere cu pa River e careda ta facil, mucho bisa, e ta regla. Na e manera cu River a gana riba e mes distancia aki cu 56 kilo pa diferencia di 11 cuerpos. nos no ta mira pakiko e cabay aki por perde. Pero semper por tin sorpresa. Pa esunnan cu tin miedo cu River por fracasa, nos ta recomenda Taruguita y Principe Z.

ULTIMO CAREDA. — Distancia 1300 metro pa animalnan di 8 serie.

E ultimo careda semper ta keda e careda di angustia y speranza pa esnan cu tin tanto cuatro como cinco cabay anota y tambe posiblemente pa nan cu tin tres cabay anota. Den e careda tin dos yabi. E yabi di Empeño ta luci hopi y e otro yabi tambe tin posibilidad. Aki den nos promer favorito lo ta Empeño di Llave 12. E cabay aki ta di un bon cria. Dnieper ta nos segundo cabay y no lubida cu e ta baha di agrupacion. Ya Se Rie tambe ta di bon raza y ta bay hopi lihe. Allegado ta un cabay rapido y Aclamado tambe ta bini di un cria sumamente bon.

Aki ta sigui e puntonan segun prensa y radio di Venezuela:

*Promer careda* - Guasada 47, Amposta 10, La Soprano 6, Sunero 5, Llave once 4, Heliades 2.

*Di dos careda* - Llave once 31, Telon 23, Osorpino 10, Morgan 8, Mario, Cambo, y Green Haele 1 cada un.

*Tres careda* - Bromo 37, Tac 14, Prince Charmant 10, Azuzada 5, El Trece II 5, Winter II 2, El Coyunco 1, Llave once 1.

*Cuatro careda* - Prenupcial 40, Reclutado 29, Llave once 4, Llave doce 1, Servicial 1.

*Cinco careda* - River 35, Europa 22, Taruguita 5, Alter Ego 4, Principe Z 2, El Clievere 1.

Aki den Porfirio ta retira.

*Ultimo careda* - Llave diez 44, Dnieper 12, Llave nueve 11, Aclamado, Allegado y La Chilca tin 2 punto cada un.

| Guasada | Guasada | Guasada |
|---|---|---|
| Llave 11<br>Telon | Morgan<br>Llave 11 | Telon<br>Morgan |
| Bromo<br>Tac | Bromo<br>Tac | Bromo<br>Tac |
| Prenupcial | Reclutado | Servicial |
| River | River | River |
| Llave 10 | Dnieper | Allegado |

E otro combinacion ta di seis cuadro pa valor di 32 valor:

| Guasada | Guasada | Guasada | Guasada | Guasada | Guasada |
|---|---|---|---|---|---|
| Llave 11 | Telon | Telon | Llave 11 | Morgan<br>Cambo | Mario<br>Elegantona |
| Bromo<br>Tac | Bromo<br>Tac | Bromo<br>Tac | Bromo<br>Tac | Bromo<br>Tac | Bromo<br>Tac |
| Prenupcial | Reclutado | Prenupcial | Reclutado | Perdican<br>Servicial | Perdican<br>Servicial |
| River | River | River | River. | River | River |
| Llave 10<br>Aclamado | Llave 10<br>Aclamado | Dnieper<br>Llave 9 | Dnieper<br>Llave 9 | Allegado | Allegado |

Bon suerte y te otro siman.











# AMOR Y CAPRICHO

pa; Tuyuchi

**No. 6**

"Mi no ta den necesidadnan di placa mas foi dia cu m'a drenta relacion cu Lucky Nolan. E bar aqui ta un mina di oro y el a cuminza ta gana masha hopi placa dia m'a contra cune. El a mira algo den mi tocamentu di piano y el a bira mas y mas asina entusiasta y el a sigui ta aumenta mi salario mas y mas. Y e cos di mas agradable ta, cu aparentemente su clientenan tambe ta gusta mi musica masha tantu. Nuebe anja pasa m'a bini pa di prome bez cerca dje y e tempo ei mi por a cuminza cu bo educacion, door di larga bo bishita un internado. Bo por a tuma lesnan di muziek y b'a hanja trajenan bunita. Tur esenan tabata di placa cu m'a gana cu mi tocamentu. E tabata sa cu mi tabatin un yiu muhe. E mes tabatin dos yiu homber. Pues e sa cuantu ta costa pa manda un yiu na un bon scool. Y hopi bez Lucky ta paga e recibonan. E ta bisa cu mi ta masha interesante pa su negoshi y ta exigi pa mi ta bon bisti. Bo ta mira esaqui?" Y bisando as na el a pasa su man over di su traje. "E shimis aqui ta costa masha hopi placa, pero m'a hanja un descuento di 30 dollar riba dje. Y esei ta nifica hopi. Durante nuebe anja mi por a spaar basta placa. Mi firme decision ta di prepara un bon luga den bida pa bo y pa logra esei ta Lucky t'e unico persona cu mi tin mester".

Un ratu Nicolina a queda ta warda silencio. Luego el a puntra:

"E Lucky ei, ta qui sorto di homber e ta propiamente?"

"Lucky", e no ta ningun hende particular", e mama a bisa sonriendo. "E ta igual cu un pida diamanta rudo. E ta nace na Brooklyn y ainda e ta carga huntu cune e esfera di Brooklyn.

"Y ta cu su placa bo quier bai larga mi studia na universidad?"

Greta no a gusta zonido dje boz ei.

"Si", el a responde tranquilo.

"Anto mi no ta bai".

Expresion di Greta su cara no a cambia.

"M'a spera cu lo b'a tuma e proceder ei, Nicolina. E cos di mas fastioso di bo ta cu bo ta mucho debil. Semper mi tabata protega contra cosnan fastioso di mundo. Esei bo tabatin mester. Nunca bo no a haci preguntanan. Bo tabata prefera di queda den securidad pa motibu cu bo tin miedo di no spanta pa loque lo bo experimenta den bida. Pero ta ora bo hanja un golpe duro di bida, anto bo ta experimenta cu bo mester garra bo na e promer pilar cu bo contra cune den bo bida. Mi ta quere cu b'a sali tur cos pa bo tata. E tambe tabata asina. E tabata dificil di contenta den tur loque no tabata di acuerdo cu su opinion".

"Supongamos cu mi bai universidad mes, ta di quico esei lo sirbi mi? Di tur manera toch mi mester trata na hanja un empleo. Y un educacion universitaria no ta tur ora un jabi milagroso pa drenta bida comercial".

"Ora cu bo bandona universidad bo ta basta grandi pa bo drenta matrimonio y basta grandi pa bo jama atencion di personanan cu ta vale la pena bo cerra conoci cu nan".

"Qui sorto di hendenan bo ta meen?"

"Amigo y rumannan dje mucha muhernan cu b'a sinja conoce na universidad. Hendenan di posicion y tambe otronan cu en realidad ta aspira na ocupa un luga importante den bida. E hendenan aqui no tin interes pa stenotipistanan. Nan tin mester di un hende cu ta na estado di entretene nan cu nan amigunan, un hende cu tin sintir di organiza un dinner, cu sabi quico ta nifica conbersa of alomenos sabi di por scucha na un oblieto di actualidad. No comete nunca e error, di quere cu solamente belleza ta suficiente den bida. En realidad belleza ta un medida di ayudo poderoso, pero buniteza solamente ainda no ta basta. Bo mester tin sintir tambe y bo mester sabi tambe com haci uso di dje".

Un ratu Greta a warda silencio y a pasa su dede riba lomba dje stul. Nicolina tabata cabezudo. No tabata facil pa convence e mucha aqui. Y pa trata na qu'bra e mama a continua:

"Y pa bo larga algo riba mundo bo mester tin propio confianza".

"Awor aqui bo ta sigur di bo mes pasobra hamas den bo bida bo no a contra cu contratiempo. nada cu a duna bo algun rompecabeza of motibu di penetra bo sinti. Bo no a bai ningun camina y bo no tin di minimo experiencia".

Nicolina a suspira y a bira su cabez.

"Nicolina", e mama a grita. Mira mi den mi cara. Loque ma bisa bo ei ta berdad of no? Ainda nunca bo no tabatin e ocasion di haci algu of bai cualquier camina. Nunca bo no a hanja bo ainda den habitacion di un persona cu manera riba e momento aqui bo sa cu bo tin propio confianza si of no. Ora cu bo no tin'e, diripiente bo ta vervelend y inmanejable. Bo quier trata na papia, pero ta claro cu bo n' por bisa nada. E ta un sorto di caintura, solamente un poco mas peor".

"Pero mi no ta mira com estudio na un universidad por cambia algu na esei. Bo ta desvia di nos principio, mama".

"Pero ta bo no ta dona mi tempo di caba di papia. Mi no ta manda bo universidad solamente pa bo conquista un grado academica. Mi ta haci esei tambe cu e intencion, e ulo bo experimenta aya realidad di bida y propio confianza y principalmente pa bo por contra den bo bida. Ora cu anda cu sintii y tino, lo bo ricibi un cantidad di invitacionnan durante bo vacantie. E cra ei lo bo comprende quico ta nifica propio confianza y lo bo sinti e ora ei cu bo ta igual cu tur hende. Y esei lo yuda bo hopi den bo eleccion como eventual yerna venidera".

"Bo ta quere anto cu mi no por casa cu un bon famia ora cu mi no tin propio confianza?"

Precisamente. T'esei ta loque mi ta meen".

(E ta sigui)

# Cumpleanjos

A celebra su feliz cumpleanjos sr. Hipolito Irausquin y ta ricibi felicitacion di su querida esposa Rosa Irausquin, estimada jiu Reny Irausquin, tata Roman, mama Petra, rumannan Catarina, Jacobi, suegro y suegra, tambe di su cunja Carmen Wernet, especialmente di e team A.S.V. Jong San Nicolas.

Ta recorda su fecha natal sra. Aida Wallé y ta ricibi felicitacion di su esposo Francisco Wallé, jiu Elten Wallé, mama Seferina, tata Polito, Francisco, na Corsow, y demas amiga y conocirnan di Aruba, y Corsow, especialmente di su amiga Celina Inocente y sobrina Irene Felicia, su ihanan na Corsow y demas familia Wallé y Felicia.

Ta celebra su promer anja di feliz existencia e lindo hobencito Narciso Segundo Jacopucci y ta ricibi felicitacion di su mama Aura, tata Catji, 14 rumannan, Betty, Nici, Ismael, Maiky, Elio, Alex, Chepita, Emmy, Stella, Aurita, Linda, Violeta, Reina y Jolanda, madrina y padrino, wela, tanta y omonan, swa Johan Paesch, cunja Maria del Carmen, muy especial di su 5 sobrinonan Albert, Nilca, Leo Paesch, Lourdes Evelyn y Rafael Sandino Jacopucci.

Ta celebra su feliz cumpleanjos Sr. Johannes (Janch) Kock y ta ricibi felicitacion di su mama Apolonia, tata Ambrosio, rumannan Sixta, Nini, Luci, Luis, Juan Kock, sobrino Edwin Kock, tanta y omonan.

Awe ta cumpl anja sr. Fabiano Perez y ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Ida, jiunan, especialmente di su iha Antje Maduro.



# Situacion general alrededor di Congo

**ELISABETHSTAD, 20 jan. — Gobierno di Katanga a informa cu e no ta desea di ribici e comision di conciliacion di Nacionnan Uni, cu tabata worde spera na Elisabethstad majan.**

Gobierno di Chombe ta di opinion cu e problemanan di Katanga no ta cai bao di autorizacion dje comision di conciliacion. Pero observadornan na Elisabethstad ta kere cu gobierno Katanges kier evita, cu e comision lo encontra Lumumba. E comision a declara accentuadamente cu e ta desea di papia cu Lumumba, kende a worde maltrata durante e biahe for di Thysstad pa Elisabethstad y na su jegada na aeropuerto aja.

**Dos bataljon di trupa belga a jega Ruanda Urundi**

Dos bataljon di trupa Belga a jega na e mandado Belga Ruanda-Urundi ajera, asina fuentenan autoriza a informa na Elisabethstad. Nan lo drenta e provincia Congoles Kivu y Oostprovincie, si e trupanan di Nacionnan Uni anjanan no por protega e blancunan, asina ta worde bisa.

E trupanan Belga, equipa entre otros cu 10 instalacion monta riba jeepnan pa lanzamentu di raket, ta concentra den e region cerca frontera di Kivu, na Kisenhi. E trupanan Lumumbista aparentemente a retira for dje lugar ey.

E globemasternan den cual e trupanan Belga a worde transporta ta worde tene cla awor, pa evacua blancunan cu hui bai Ruanda-Urundi. Manera ta conoci Oostprovincie y Kivu ta den man dje Lumumbistanan.

E ministerio Belga di defensa a bisa cu e reemplaza dje bataljon di paracaidista cu 2 compagnie di infanteria ta „un reemplaza normal". Nan a desmenti cu trupanan Belga na Ruanda-Urundi ta prepara pa pasa frontera do Congo.

**Rode Kruis internacional na Congo ta preocupa**

Funcionarionan di Rode Kruis Internacional na Leopoldstad a expresa nan preocupacion tocante destino di 3 mision medico cu ta traha na provincia Kivu na Congo, y di cual nan no a tende nada desde mas cu 2 siman. A worde informa cu ta trata di groponan Irlandes, Nueva Zeelandes y Aleman Occidental.

Circulonan diplomatico na Leopoldstad a bisa, cu e gobierno Lumumbista dje provincia a perde casi tur su dominio over dje trupanan Congoles cu ta horta y maltrata Africanonan y Europeonan.

**Noticianan cu a ser prome ricibi foi Stanleystad**

Cuartel general di Nacionnan Uni na Leopoldstad a anuncia, cu e prome noticianan tocante medidanan di represalia contra europeonan, a worde ricibi for di Stanleystad. E medidanan aki a worde tuma pasobra Lumumba a worde hiba Katanga. 12 belga entre kendenan 3 muhe, a worde detene y ainda nan no a hanja nan libertad. E representante mas importante di Nacionnan Uni na Congo, Dayal, a manda un nota severo pa protesta cerca e autoridadnan di Oostprovincie contra detencion dje belganan.

**Trupanan di Lumumba y Mobutu na frontera di Evenaar y Oostprovincie**

E portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad a anuncia awe mainta cu tin trupa lumumbista y trupanan di coronel Mobutu concentra na e frontera dje provincia Evenaar y Oostprovincie.

**Gendarmenan katanges a maltrata Lumumba**

E representante di Nacionnan Uni na Elisabethstad a informa Hammarskjoeld, cu e gendarmenan katanges a dal Lumumba, Mpolo y Okito-duro cu e kolf di nan fusilnan y a schop nan, ora cu e 3 personanan a sali for dje avion na Elisabethstad.

Gobierno di Katanga a informa prome cu esey cu e 3 personanan no a worde maltrata.

E rapport dje representante di Nacionnan Uni a worde formula a mano di informacion di un suboficial succo y 5 solda sueco di Nacionnan Uni.

E ta bisa cu e gendarmenan a ataca e 3 hombernan asina cu nan a sali for dje avion cu nan wowonan tapa y mannan mara. Nan no a dal nan den nan cara.

E suboficial a informa cu e 3 personanan a worde tira den un jeep despues dje maltrato, y e jeep a bai cu nan.

# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ, EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 88 - O'stad, Aruba N.A

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent nei Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

## CINE

DIASABRA 21 di januari

DE VEER 8.30 „Last Train from Gun Hill" 18 j.
RIALTO 8.00 „Una cita con el Diablo" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Floods of Fear" 18 j.
AURORA 7.30 „Blood on the Moon" 18 j.
SAVANETA 7.30 „No time to be young" 18 j.

DIADOMINGO 22 di januari

DE VEER 8.30 „Last Train from Gun Hill" 18 j.
matinee 6.00 „Gunpoint" a.l.
RIALTO 8.00 „Una cita con el Diablo" 18 j.
matinee 5.45 „She wore a Yellow Ribbon" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Tempest" a.l.
matinee 6.00 „Cowboy" a.l.
AURORA 8.00 „La Mujer que no tuvo Juventud" a.l.
matinee 6.00 „Giant Claw" a.l.
SAVANETA 8.00 „Distant Drums" 18 j.
matinee 6.30 „The Sleeping Beauty" a.l.

## WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

## BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: SAN LUCAS tel. 5119

## DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord — 21 y 22 di januari
Dr. C.J.M. v. Bijl
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas
21 y 22 di januari
Dr. D.R. de la Fuente

## PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7.00 p.m.
Piedra Plat: 9.00 a.m.
San Nicolas 9.00 a.m. - Kerk Br. Gem.
Preek: Dom. Stoof v. Cur.

## POSTSLUITINGEN

**Zaterdag**

Curacao 8.30 & 16.00. EUROPA 15.30. Miami 10.00 & 15.30. New York 10.00 & 15.30. Suriname 15.30. Caracas 15.30. Maracaibo 15.30. Antigua 15.30. Bonaire 16.00. Canada 15.30. Mexico 15.30. Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts 16.00. St. Maarten 16.00. Haiti 15.30. Guadelope 15.30. Jamaica 15.30.

## ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad: H. Franciscus Kerk: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 6.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

## VOZ DI ARUBA

Diasabra 21 di januari

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.03 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
07.45 Melodias Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „New in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Tangos favoritos
09.15 E artista di awe
09.30 Caminos de Mejico
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.43 Musica Dominicana
18.00 Mario S. Arends ta presenta
14.15 Your Story Hour
14.30 Musica Popular
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Ora Infantil na Papiamento
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitaciones
17.30 Musica varia
18.00 Mario S. Arends ta presenta „Festival Calypsos"
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Atardecer Musical
18.45 English & American Melodies
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „New in English"
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Mario S. Arends ta presenta „Cabalgata Musical di diasabra anochi"
20.30 Musica alegre
21.00 Week-end cu nos Estrellanan
22.30 Bailando cu Voz di Aruba
24.00 Clausura

## RADIO KELKBOOM

Diasabra 21 di januari

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta Noticias Local (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticia na Papiamento (local, polis y deportiva)
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Variacion Musical
5.30 Ora Infantil na Papiamento
6.00 Fiesta de Calypsos
6.15 Cumpleanjos Feliz
6.30 Dinnermuziek
6.45 Saludos for di Holanda
6.55 Manjan ta diadomingo
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Holandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte Americana
8.30 Programa cu Benny Moré
9.00 Musica Bailable
10.00 CLAUSURA

Diadomingo 22 di januari

9.00 APERTURA
9.02 Transmision for di Kerki Protestant na Piedra Plat
10.00 Vistas of Israel
10.30 Progr. cu Chappotin y sus Estrellas
10.45 Canciones di Hermanas Padilla
11.00 Musica cu Los Peñiques
11.30 Variacion Musical
12.00 Musica, Poesia y Composicion Antill.
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Musica Norte Americana
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Opening
4.02 Radio Nederland Wereld Omroep
5.00 Danzones Cubanos
5.13 Programa cu Dora Maria
5.30 Variacion Musical
6.00 Fiesta de Calypsos
6.15 Cumplaanjos Feliz
6.30 Dinner muziek
7.00 Prograoia di Lago
7.30 Musica Holandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Resumen semanal „Amstel"
8.15 Musica varia
8.30 Programa di Elmar
8.45 Musica Norte Americano
9.00 Programa C.C.A.
10.00 CLAUSURA

## RADIO CARACAS TV

Sabado 21 de Enero

8.25 Marcha Oficial, Himno Nacional Presentacion
8.27 Informacion sobre los Progr. del dia
8.30 Pelicula de Largo Metraje
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Es con Usted
10.45 Banco de Sangre
11.00 El Reino Animal
11.30 Senderos de Luz
11.45 Documental
12.00 Na C.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 El show de las Doce
1.15 Weekend con las Estrellas
1.45 Su revista Musical
2.30 Carreras de Caballos
5.15 Noticiero de las Antillas
5.30 Club de los Niños
6.00 Diario de a Bordo
6.30 Muñequitos Kellog's
7.00 Teatro Pon's
7.30 Historias del Oeste
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y Destino
8.30 El Comisario
9.00 Documentales
9.30 Tema con Variaciones
10.00 Documental
10.30 Cineprograma presenta esta noch: „La Cancion que tu cantabas".
12.00 Informacion sobre los Programas de mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional.

# CISCO KID

1 „Betty.. saca e idea di bo tata pa haci un caso atrobe na favor di bo tio"! „Pero e no ta haci mi caso"!
2. „E homber ey tin influencia stranjo riba mi tata.. ademas mi no ta quere cu e ta mi omo"! 3. „Mare ta bo ta mi tio"! „No jora. nos lo salva bo tata".



# JUAN EL INTREPIDO

1. „Nos tin e mesun problemaj con haci pa saca tanto muher asina hunto cu tanto guarda asina.. 2. ..hasta un di e avionnan ey sin cu nan mata tur hende.." „H! Pero.. si algo no asina leuw juda nos. Juan"? 3. „E invitadonan ta jegando.. mira"!



# DICK TRACY

1. „Nos mester huy for di e polisnan! Nos dos ta bay riba dak". 2. „Esey nos lo haci aya riba-- mira cual lo tumba otro for di riba dak"? 3. „Fresh. con bo por bisa un cos asina? Con bo por"? „Con mi por? Mi ta odia bo"! 4. „Despues di loque bo a haci mi y haci cu mi jiu, un caida di un lugar di 20 piso ainda ta bon pa bo". „Fresh! Quito bo man for di mi garganta".



# RIP KIRBY

1. „Rip ta lucha contra tres! Lo nan mata e mescos cu abuelito"! 2. Pero Kirby tin otro plan..." 3. „Awor duna mi e arma"!



# EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Lo bo quier almorza cu nos personal cientifico. sr. Vasyy"? „Cu gusto. sr. Saxon! Ayanan Zorel lo ta"! 2. „Ban almorza cu e bishitantenan. Zorel. Saxon. di nos oficina y un europeo invitado di dje.." 3. „Mi ta bira nervioso pa cera conoci cu Europeos.. casi mi tin miedo di ta hunto cu nan"!



# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo ta un golos. Tula! Y esey quier meen cu bo ta huy di realidad"! 2. „..cu bo ta un cobarde"! 3. „Bo ta un cobarde. Tula Mansard"! „Esey ta zona manera un novela barata. drenta. Eva. Paden bo por insulta mi mehor"!



# PEPITA

1. „Nan ta bini den tres color"! NO. 2. „Mi no quier nada! Sali afor.. sino.. 3. „Lorenzo! Bo ta choka bo muher"! 4. „Di unda bo a bini"? „Que barbaridad"!



## Reaccion di gobierno provisorio Argelino

TUNES. 19 januari. — Mohamed Jazid. ministro di informacion dje gobierno provisorio argelino y Krim Belklacem. ministro di asuntonan exterior den e gobierno ey. lo bai tripoli awe pa tene discusion cu gobierno di Libia. Fuentenan argelino na Tunes a informa. cu e gobierno provisorio argelino kier convoca un reunion dje conseho nacional dje revolucion argelino. "parlamento" dje rebeldenan argelino. na Tripoli na cuminzamentu di februari. si Francia no reacciona prome cu e tempu ey riba e peticion dje gobierno provisorio pa establece atrobe e contacto entre Francia y e rebeldenan.

E ora ey e gobierno provisorio lo por pidi e conseho pa aproba ajudo comunista. entre cual mandamentu di voluntario.

## E cardinalnan nobo a hanja nan sombre corra

VATICANO. 19 januari. — Awe Papa Johannes a duna e 4 cardenalnan cu el a crea dialuna na un consistorio publico. nan sombre corra.

Ta trata dje cardenalnan Mgr. Joseph Elmer Ritter. arzobispo di Saint Louis na e estado mericano Missouri. Mgr. Jose Humberto Quintero. arzobispo di Caracas. Mgr. Luis Concha Cordoba. arzobispo di Bogota y Mgr. Guiseppe Ferretto dje curio romano.

## Acuerdo firma entre Patterson i Johansson

NEW YORK. 19 jan. — Awe Floyd Patterson y Ingemar Johansson a firma un acuerdo cu e representantenan dje comision di boxeo di Miami Beach, pa boks contra otro pa titulo mundial di peso pisa, dia 13 di maart.

## Decision dje jury na Athens

ATHENS. 19 januari. — Un jury na Athens na e estado mericano Georgia, cual ta dicidi si acusadonan mester worde huzga of no. a dicidi ajera cu 5 miembro dje Ku Klux Klan y un otro homber mester aparece dilanti di huez riba e acusacion di a comete actonan di violencia durante e incidentenan di siman pasa cerca universidad di Georgia. E incidentenan aki a tuma luga durante demostracionnan di protesta contra admision di 2 estudiante di color na e universidad.

## Lumumba a ser maltrata durante su transportacion

LEOPOLDSTAD. 19 jan. — Lumumba „a worde maltrata durante su biahe pa Katanga for di Thysstad, asina un portavos di Nacionnan Uni a declara awe mainta na Leopoldstad. El a desmenti cu e base Kilona. ocupa pa trupanan di Nacionnan Uni, a worde usa pa traslada Lumumba.

E portavos di Nacionnan Uni a declara tambe. cu e noticia tocante e trasladacion di Lumumba pa Katanga a worde ricibi cu trankilidad y casi indiferencia na Leopoldstad. El a bisa cu e trupanan di Nacionnan Uni a worde alerta na Stanleystad pa combati tur medica di represaille.

## „Tass" a critica marina Mericano

MOSCU, 19 jan. — E agencia Ruso di prensa „Tass" a critica severamente awe loke el a jama „actonan nobo di provocacion di marina Mericano contra bapornan marchante Ruso".

„Tass" a bisa cu siman pasa 2 bapor Ruso a worde „controla" pa un bapor di gera Mericano dén Rode Zee. E agencia di prensa a bisa cu un avion Mericano a bula over dje bapor Ruso.

„E actonan di pirateria aki ta demonstra atrobe e mal politiek di Eisenhower y Nixon, kendenan kier pone situacion internacional bira peor", asina „Tass" a bisa.

## Comunicado publica ajera na Paris

PARIS. 19 jan. — Ajera tardi un comunicado a worde publica despues dje sesion di Gabinete Francés bao di direccion di presidente De Gaulle, den cual a worde bisa entre otros, cu conseho di ministronan a observa. cu e organizacion exterior dje rebelion a expresa su mes na un manera evidentemente mas favorable pa e posibilidad di contacto pacifico.

„E conseho a observa e mehoracion na Argelia. e trankilidad casi completo den camponan y e reduccion di tension cu ta cuminsa establece su mes na e ciudadnan", asina e comunicado ta bisa.

Circulonan politico na Paris ta considerele como un afirmacion cu ya e prome contacto orientativo pa pone un fin na e rebelion di 6 anja, ta tumando lugar entre presidente De Gaulle y e „gobierno interino Argelino".

E comunicado aki a worde publica 48 hora despues cu gobierno provisorio Argelino a publica un declaracion na Tunes, bisando cu e ta dispuesto na cuminsa negosacion cu gobierno Francés „tocante e condicion pa consulta liber di pueblo Argelino tocante su futuro".

## Calumnia i fantasia puro contra Belgica

BRUSSEL. 20 jan. — Ministerio Belga di asuntonan exterior a bisa awe cu e noticianan, segun cual e autoridadnan Belga a duna ajudo pa hiba ... iba Elisabethstad, ta „calumnia y fantasia puro".

# BEURSKOERSEN

20 Januari 1961

| | |
|---|---|
| Aantal aandelen | 3.270.000 |
| Industrie | 634.37 + 1.98 |
| Spoorwegen | 142.84 - .93 |
| Utilities | 103.45 + .71 |
| Gemiddelde | 214.74 + .44 |
| ABC Vending | 36 1/8 |
| Addressograph-Multigraph | 89 1/2 |
| Admiral Corp. | 12 1/2 |
| Allis Chalmers | 26 3/8 |
| Aluminium Ltd. | 35 |
| Alcoa | 88 7/8 |
| Amerada | 75 1/4 |
| Am. Airlines | 22 1/2 |
| Am. Bosch | 17 3/8 |
| Am. Can | 37 1/8 |
| Am. Cyanamid | 36 3/4 |
| Am. & Foreign Power | 9 1/4 |
| Am. Home | 187 |
| Am. Mach. & Fdy. | 88 |
| Am. Metal | 27 1/4 |
| Am. Motor | 18 1/4 |
| Am. Natural Gas | 83 1/8 |
| Am. Optical | 55 1/4 |
| Am. Photocopy | 85 1/4 |
| Am. Smelling | 57 3/8 |
| Am. T & T | 108 1/4 |
| Am. Tobacco | 70 5/8 |
| Am. Water Works | 22 1/2 |
| Amp. Inc. | 72 3/4 |
| Ampex Corp. | 21 1/8 |
| Amphenol Borg | 45 1/8 |
| Anaconda | 47 1/2 |
| Armour | 41 3/4 |
| Automatic Canteen | 35 3/8 |
| Avco | 14 1/8 |
| Babcock & Wilcox | 40 |
| Beckman Instruments | 97 3/8 |
| Beech Aircraft | 21 1/8 |
| Bell & Howell | 49 1/4 |
| Beslwall | 44 5/8 |
| Bethlehem Steel | 42 7/8 |
| Boeing Airplane | 38 7/8 |
| Borg-Warner | 38 |
| Bristol Myers | 68 3/4 |
| Brunswick Corp. | 45 3/4 |
| Bueyrus Erie | 15 7/8 |
| Burlington Industries | 18 5/8 |
| Burroughs | 31 5/8 |
| Canadian Pacific. | 22 1/2 |
| Capital Airlines | 7 1/2 |
| Carrier Corp. | — |
| Carler Products Inc. | 52 3/4 |
| Celanese | 25 3/4 |
| Cerro De Pasco | 83 |
| Cessna Air | 36 |
| Champlin | 24 |
| Chance Vought Aircr. | 39 7/8 |
| Chemetron | 24 1/2 |
| Chesapeake & Ohio | 65 1/2 |
| Chock Full O'Nuts | 23 1/8 |
| Chrysler | 39 3/4 |
| Cities Service | 52 1/2 |
| Clevite | 54 1/4 |
| Coca Cola | 75 |
| Colgate Palmolive | 32 1/8 |
| Collins Radio | 44 3/4 |
| CBS „A" | 37 1/4 |
| Columbia Gas | 23 1/2 |
| Continental Can | 39 3/4 |
| Continental Motors | 8 1/4 |
| Continental Oil | 56 3/4 |
| Corning Glass Works | 181 |
| Crane Co. | 50 1/4 |
| Crowell Collier | 44 1/4 |
| Crucibel Steel | 20 3/4 |
| Curtis Wright | 17 |
| Dayslrom | 33 |
| Decca Records | 35 1/4 |
| Diamond Alkali | 82 1/2 |
| Diners Club | 27 1/4 |
| Douglas Aircraft | 33 3/4 |
| Dow Chemical Co. | 71 3/4 |
| Du Pont | 202 3/4 |
| Eastern Airlines | 27 1/4 |
| Eastman Kodak | 109 3/8 |
| Elastic Stop Nut | 25 3/8 |
| Electric Auto Lite | 47 1/2 |
| El Paso Nat. Gas | 30 |
| Emerson Electric | 55 7/8 |
| Emerson Radio | 12 7/8 |
| Fairbanks Whitney | 8 7/8 |
| Fedders Corp. | 18 3/8 |
| Ferro Corp. | 48 7/8 |
| Florida Pow. & Lt. | 64 |
| Food Mach. | 61 7/8 |
| Ford Motor | 70 3/8 |
| Fruehauf | 23 1/4 |
| Garrett Corp. | 53 1/8 |
| General Dynamics | 44 1/2 |
| General Electric | 67 1/4 |
| General Foods | 73 1/4 |
| General Instruments | 41 5/8 |
| General Motors | 42 7/8 |
| General Telephone | 26 3/4 |
| General Time | 16 1/2 |
| General Tire | 62 5/8 |
| Georgia Pac. Corp. | 55 1/8 |
| Getty Oil | 18 5/8 |
| Grace (WR) & Co. | 40 |
| Grumman Aircraft | 34 3/8 |
| Gulf Oil | 34 1/4 |
| Gustin Bacon | 35 3/8 |
| Hammond Organ | 33 1/8 |
| Haveg Ind. | 91 |
| Hercules Powder | 89 |
| Hoff. Elect. | 17 1/4 |
| Howe Sound | 17 3/8 |
| Illinois Central | 36 1/4 |
| IBM | 624 |
| Inter. Miner | 37 7/8 |
| Inter. Tel. & Tel. | 48 5/8 |
| Jones & Laughlin | 63 5/8 |
| Kaiser Aluminium | 40 1/4 |
| KLM Airlines | 28 1/2 |
| Kroger Co. | 30 1/2 |
| Lear Inc. | 18 1/2 |
| Litton Industries | 93 1/2 |
| Lockheed Aircraft | 28 3/4 |
| Lorillard | 41 3/8 |
| Lukens Steel | 60 |
| Mack Trucking | 38 1/8 |
| Magma Copper | 42 1/4 |
| Magnavox | 52 5/8 |
| Martin | 85 1/2 |
| McLean T | 8 5/8 |
| Merck | 77 3/4 |
| Minneapolis-Honeywell | 144 1/4 |
| Minnesota Mining | 71 7/8 |
| Minute Maid | — |
| Monsanto | 45 |
| Montgomery Ward | 28 5/8 |
| Philip Morris | 80 |
| Motorola | 78 3/8 |
| Nafi Corp. | 28 |
| NY Central | 18 3/4 |
| Niagara Mohawk Power | 40 1/8 |
| North Am. Aviation | 50 |
| Northrop | 45 5/8 |
| Olin Mathieson | 43 |
| Outboard Marine | 22 3/8 |
| Owens Corning Fiberglas | 94 1/2 |
| Owens Illinois Glass | 93 3/4 |
| Pacific Gas & Elec. | 77 |
| Packard Bell Electronic | 22 5/8 |
| Pan Am. World Airways | 18 5/8 |
| Pepsi Cola | 49 |
| Pfizer | 32 1/2 |
| Philco | 18 5/8 |
| Phillips Petroleum | 55 3/8 |
| Piper Aircraft | 50 3/8 |
| Plough Inc. | 74 1/4 |
| Polaroid | 194 |
| Procter & Gamble | 139 3/4 |
| Pullman | 35 3/4 |
| Pure Oil | 36 1/8 |
| RCA | 51 7/8 |
| Rayonier | 19 1/8 |
| Raytheon | 40 |
| Republic Steel | 58 3/4 |
| exall Drug | 45 1/2 |
| Reynolds Metals | 47 3/4 |
| Reynolds Tobacco | 95 1/4 |
| Rob Fulton | 40 |
| Royal Dutch | 36 1/2 |
| Safeway Stores | 39 |
| St. Regis Paper | 35 3/4 |
| Schenley Indust. | 25 1/2 |
| Schering Corp. | 57 |
| Scott Paper | 91 |
| Sears Roebuck | 55 1/2 |
| Sheller M | 18 7/8 |
| Sinclair Oil | 43 1/4 |
| Socony Mobil | 42 1/8 |
| South Puerto Rican Sugar | 15 7/8 |
| Sperry Rand | 23 7/8 |
| Standard oKliman Mfg Corp. | 20 5/8 |
| Standard Oil Calif. | 48 5/8 |
| Standard Oil NJ | 42 1/2 |
| Standard Packaging | 23 3/4 |
| Studebaker Packard | 7 5/8 |
| Sun Oil | 50 3/4 |
| Tennesse Gas | 24 1/2 |
| Texaco | 88 |
| Texas Gulf Sulpher | 21 1/4 |
| Texas Instruments | 180 1/4 |
| Textron | 24 1/2 |
| Thickol | 43 1/4 |
| Thompson Products | 74 |
| Timken Roller Bearing | 51 3/8 |
| Transitron Electronics | 33 3/4 |
| Underwood | 45 1/4 |
| Union Carbide | 123 1/8 |
| United Aircraft | 41 1/4 |
| United Airlines | 37 3/4 |
| United Fruit | 21 1/2 |
| United Gas Corp. | 34 3/8 |
| US Steel | 81 1/8 |
| US Vitamin | 34 |
| Universal Match | 58 5/8 |
| Universal Oil Products | 35 |
| Upjohn | 52 |
| Varian Association | 54 |
| Vendo Co. | 46 5/8 |
| Vick Chemical | 95 |
| Warner Lambert Pharm. | 70 1/4 |
| West Virgina Pulp | 40 3/4 |
| Western Union | 47 1/8 |
| Westinghouse Air Brake | 24 1/4 |
| Westinghouse Elec. | 45 1/4 |
| Winn Dixie Stores | 27 3/8 |
| Yale & Towne Mfg. | 30 1/8 |
| Zenith | 107 3/4 |
| **Am. Stock Exchange** | |
| Aero Jet | 64 1/8 |
| Anken Chem. | 50 1/4 |
| Ark La Gas | 37 |
| Barnes Engineering | 32 3/4 |
| Belock Instruments | 18 5/8 |
| British Petroleum | 7 |
| Can. So. Pet. | 3 5/18 |
| Cenco Instruments | 66 3/8 |
| Clarost MF | 12 1/2 |
| Cohu Electronics | 8 1/8 |
| Creole Petroleum | 31 7/3 |
| Dynam AM | 8 1/4 |
| Fairchild Camera | 149 1/2 |
| Flying Tiger | 11 3/8 |
| General Development | 12 |
| General Plywood | 15 7/8 |
| Gulton Ind. | 49 1/8 |
| Heil Coil | 38 |
| Hydro Metals | 26 3/8 |
| Imperial Oil | 33 7/8 |
| Lee Sona Cp. | no sale |
| Lith. Am. | 8 3/4 |
| Loral Electronics | 35 7/8 |
| Microwave | 38 3/8 |
| Pacific Petroleums | 11 1/8 |
| Pancoastal Petrol | 1 3/8 |
| Polarad Electronics | 19 5/8 |
| Reeves Sound Craft | 7 1/2 |
| Seeburg CP | 23 |
| Syntex | 34 1/2 |
| US Foil „B" | 35 5/8 |
| Victoreen | 15 1/8 |

**DE AMSTEDAMSE EFFECTENBEURS**

De stemming voor Philips en Unilevers was vandaag wederom zeer vast. Beide fondsen behaalden flinke koerswinsten. A.K.U. herstelde zich vijf punten in een actieve markt. Hoogovens een paar punten hoger daarentegen Kon. Olie een weinig lager. Van de Cultures H.V.A. twee punten beter. Scheepvaarten goed prijshoudend en de Staatsfondsen praktisch onveranderd.

| | |
|---|---|
| Ned. 4 1/4 1959 | 100 1/4 |
| Ned. 3 1947 | 94 9/16 |
| Bank Ned. Gem. 4 1/2 | 100 11/16 |
| Bank Ned. Gem. 5 1/4 | 104 7/8 |
| **Ned. Ant. 959 4 1/2 %** | 100 1/4 |
| **Ned. Ant. 1960 5%** | 96 1/4 |
| Ned. Hand. Mij. | 319 |
| Amsterdam Rubber | 123 |
| H.V.A. | 145 1/2 |
| A.K.U. | 509 |
| Bergh en Jurgens | 284 |
| Calve | 830 |
| Gelder | 342 |
| Hoogovens | 857 1/4 |
| Muller | 470 |
| Philips | 1139 1/4 |
| Unilever | 863 3/4 |
| Wilton | 238 |
| Billiton 2e | 442 |
| Kon. Olie | 137.25 |
| K.L.M. | 101.30 |
| K.N.S.M. | 211 5/8 |
| Van Ommeren | 337 |
| Scheepvaart Unie | 187 1/2 |
| Robeco | 244.50 |
| H.B.U. | 216 1/4 |
| Ngombezi | 214 |
| Brocades | 440 1/2 |
| Curac. Hand. Mij | 151 |
| Excelsior | 178 |
| Heineken | 590 |
| Ketjen | 248 1/2 |
| Kon. Ned. Papier | 355 |
| Kon. Ned. Zout | 1150 |
| Overzeegas | 274 |
| Rott. Droogdok | 507 1/2 |
| Stokvis | 284 |
| V.M.F. | 250 |
| Zwanenberg-Org. | 892 |
| **Ant. Brouw.** | 225 |
| **Ant. Verf** | 175 1/2 |
| **A.N.P.-C.B.S. Concerns** | |
| Intern. Concerns | 592.31 |
| Industrie | 345.80 |
| Scheepvaart | 190.84 |
| Banken | 226.34 |
| Handel enz. | 154.99 |
| Algemeen | 414.90 |

## Dennis, de Schrik van de Buurt

„En ...... grootvader ...... wat deed vader nog meer toen hij zo groot was als ik?"
„Y ...... abuelo ...... kiko mas papa tabata haci dia cu e tabata mes grandi cu mi?"